

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 70 (1957)

Rubrik: Rapports [annuals]
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Rapports

Società retorumantscha

Rapport presidial per l'an 1956

L'ouvra principala da la SRR ais il Dicziunari rumantsch grischun. Sur da l'andamaint da quaist'ouvra i'l an da gestiun orientescha il rapport dal chef-redacter dr. A. Schorta. Grazcha a la nouva situaziun finanziala chi as basa sün il conclus federal dals 23 gün 1955 e la decisiun dal Grand Cussagl dals 28 november 1955 ans ais que stat pussibel d'impiegar sco seguond redacter stabel dal DRG a signur dr. Alexi Decurtins da Trun, viavant magister a la scoula chantunala. Aint ill'istorgia da nos DRG ais il fat da quaist ingaschamaint da grand'importanza. In prüma lingia ais tras quai pussibel d'accelerar l'andamaint da l'ouvra e da realisar uschè ün vegl postulat da nossa società. In ultra s'ha pudü obtgnair la collavuraziun d'ün Rumantsch sursilvan, chi ais allegraivla in vista als differents idioms da nossa lingua. Signur dr. Alexi Decurtins ais ün giuven e capabel filolog e nus sperain ch'el saja üna buna pozza permanenta per il DRG.

Per tuots duos redacters, dr. A. Schorta e dr. A. Decurtins, ha la SRR stipulà contrats d'assicuraziun da pensiun cun la cuntschainta società da sgüranza «Winterthur». Las sgüranzas sun ca. egualas a quellas dals impiegats chantunals, uschè ch'ais pisserà per ün provedimaint social sufficiant per ils redacters e lur famiglias.

Ün reglamaint relaschà da la suprastanza da la SRR per il Dicziunari rumantsch grischun regla tuot las dumandas da principi e natüra generala per ün bun andamaint da l'ouvra.

La radunanza generala da nossa società ha gnü lö als 21 october 1956 a Domat. Quaist cumün giascha sül cunfin dal territori rumantsch e tudais-ch, e que ais ün plaschair da puderair vair co cha la populaziun indigena as dosta per salvar sia lingua e cultura rumantscha. La dieta a Domat ha vuglü documentar la simpatia da la SRR per il pövel da quaist cumün e sia aderenza vers lingua e tradiziun rumantscha ed a medem temp ha ella vuglü onurar il defunt prof. Gion Antoni Bühler da Domat, stat iniziant da la SRR (1863, 1870 e 1885) e seis prüm president. El ha merits restabels per nossa società.

La populaziun da Domat as demuosset grata vers la gesta da la SRR cumparind in grand numer a la radunanza generala. Il cor viril Domat imbellit la tschantada cun diversas chanzuns rumantschas, chantadas cun schlantsch e persvasiun.

Davo evas las tractandas administrativas ha signur mag. P. A. Willi - Nay salvà ün referat sur dals problems rumantschs a Domat. In fuorma e cuntgnü ais que stat üna lavur excellenta. Davo dat üna survista istorica ha il referent trattà minuziusamaing ils problems rumantschs chi as preschaintan illa vita pubblica, in scoula e baselgia. Per Domat nun as preschainta il problem rumantsch o tudais-ch, ma bainschi quel tudais-ch e rumantsch. Pustüt daspö l'industrialisaziun da la cuntrada sun necessaris sforzs plü intensivs per mantgnair e salvar lingua e cultura rumantscha, jerta e tradiziun dals babuns.

La discussiun animada, a la quala as partecipettan ils signuors can. Brenn, cussgl. guv. dr. Aug. Cahannes, pres. cum. Brunner e dr. Federspiel, ha documentà cha il referent avaiva toc cun sias expectoraziuns il viv.

In prümavaira 1956 ha dr. Nic. Gaudenz demischiunà sco commember dal curatori da la Fundaziun de Plant a Samedan. In sia piazza gnit elet sco rapreschantant da la SRR aint in quaist curatori signur dr. Antoni Perini, Samedan.

Aint in quaist tom da las Annalas publichains ils rendaquints per ils ans 1955 e 1956. Quaists dan üna survista davart la gestiun ed il bilantsch da nossa società.

Il president da la SRR.:

Dr. Nicola Gaudenz

Rendaquint per l'an 1955

I. QUINT DA GESTIUN

	Entradas	Sortidas
	fr.	fr.
1. Dicziunari Rumantsch Grischun		
Subvenziun federala	37 205.55	
Subvenziun chantunala	19 500.—	
Salaris, sgüranzas	25 682.64	
Sgüranzas redacturs	28 000.—	
Chascha da cumpensaziun	575.80	
Büro, biblioteca	20 357.16	
Administraziun	1 909.95	
Telefon	367.65	
Fit chapital	1 311.05	
Taxas e contribuziuns		16.60
Diversa: Monumaint C. Decurtins, Trun 500.—		
Ouvras Schimun Vonmoos		
miss in reserva	1 000.—	
div.	697.56	
	<hr/> sub total	<hr/> 58 016.60
		79 107.36

2. Annalas

Stampa, redaczun e spediziun	6 098.23
Vendita Annalas veglias	295.80
Vendita Annalas, annada 54/55 (LXVIII)	1 858..45
Contribuziun Lia Rumantscha	3 100.—
	<hr/> 63 270.85
Plü sortidas	85 205.59
	<hr/> 21 934.74
	<hr/> 85 205.59
	<hr/> 85 205.59

II. BILANTSCH

	Activas	Passivas
	fr.	fr.
Schec postal	14 823.42	
Cto. Banca chantunala, Cuoira	36 726.—	
Cto. Chantun grischun, Cuoira	18 819.60	
Chasa rumantscha Cuoira, 2 ipoteca	20 000.—	
Mobiglia e biblioteca	1.—	
Fondo Cadonau		20 000.—
Chapital		47 258.32
Reserva funtanas da dret		15 000.—
traducziun istoria svizzra (Feuz)		4 000.—
cudeschs		2 000.—
ouvras Schimun Vonmoos		2 111.70
	<hr/>	<hr/>
	90 370.02	90 370.02

III. Quint SPECIAL

Rav. Schimun Vonmoos

Saldo	4 000.—	
Stampa 1 tom e div. spaisas		2 888.30
miss in reserva	1 000.—	
Saldo 31. 12. 55	*) 2 111.70	
	<hr/>	<hr/>
	5 000.—	5 000.—

*) Quaist saldo ais cuntgnü illa facultà (vair bilantsch)

Cuoira, 24. 1. 56

Il chaschier: *O. Vital*

Ils revisuors:

*Rob. Camenisch**C. Spescha*

Rendaquint per l' an 1956

I. QUINT DA GESTIUN

	Entradas fr.	Sortidas fr.
1. Dicziunari Rumantsch Grischun		
Subvenziun federala	60 000.—	
Subvenziun chantunala	19 500.—	
Administraziun	1 990.90	
Chascha compensaziun	731.11	
Salaris	32 132.86	
Telefon	541.50	
Taxas e contribuziuns	18.75	
Sgüranzas redacturs, contribuziun iniziala premias annualas	36 150.—	2 211.20
Fit Büro, glüm, s-chodimaint, pulizia sgüranza d'accidaint	3 084.74	
Cudeschs	1 004.70	
Liadüra cudeschs, papeteria	397.35	
Spaisas redacziun, cumischiun filologica	1 203.40	
Collecziun da material	15.—	
Stampa faschiculs	55.—	
Diversa	1 251.55	
	<hr/> sub total	79 500.—
		80 738.06
2. Annalas		
Stampa Annalas, redacziun	6 611.—	
Separats, spediziun	375.55	
Vendita Annalas 1956	1 841.47	
veglias	261.95	2 103.42
Fondo lotaria, lavur G. G. Cloetta, Bravuogn	500.—	
Reserva funtanas da dret	1 200.—	
Subvenziun Lia Rumantscha	1 500.—	
Reserva da cudeschs	1 683.13	
3. Quint general		
Fit chapital	2 431.60	
Spaisas bancarias	89.78	
Differenzas da cuors	2 700.—	
	<hr/> 88 918.15	90 514.39
	1 596.24	
	<hr/> 90 514.39	90 514.39

II. BILANTSCH

	Activas	Passivas
	fr.	fr.
Schec postal	5 933.78	
Cto. Banca chantunala, Cuoira	880.—	
Cudesch da spargn no. 3974, credit svizzer	215.10	
Obligaziuns	57 200.—	
Avair chasa rumantscha, 2. ipoteca	20 000.—	
Mobiglia e biblioteca	1.—	
Activas transitoricas	11 302.—	
Fondo Cadonau		20 000.—
Chapital		47 258.82
Reserva, cudeschs		316.87
per funtanas da dret		13 800.—
per ouvras rav. Sch. Vonmoos		226.70
per traducziun istoria svizzra		3 900.—
Passivas transitoricas		4 299.93
Chapital, quint general		7 326.30
Diminuaziun	1 596.24	
	<hr/> 97 128.12	<hr/> 97 128.12

III. Quint SPECIAL

Rav. Schimun Vonmoos

Saldo 31. 12. 55	2 111.70	
Vendita 1. tom	115.—	
A conto 2. tom		2 000.—
Saldo 31. 12. 1956		*) 226.70
	<hr/> 2 226.70	<hr/> 2 226.70

*) Quaist saldo ais cuntgnü illa facultà (vair bilantsch)

Cuoira, 30. 1. 1957

Il chaschier: *O. Vital*

Ils revisuors:

*Rob. Camenisch**C. Spescha*

Dicziunari Romontsch Grischun

Rapport pigl onn 1956

1. Fatgs personals

Grazia alla consolidaziun finanziala de noss'interresa entra la Confederaziun ed il Cantun Grischun, eis ei finalmein reussiu a nus igl onn vargau ded engaschar signur dr. Alexi Decurtins, Trun, sco secund redactur al Dicziunari. Essend el s'obligaus en viers la Ligia Romontscha entra contract de redeger a fin il vocabulari sursilvan-tudestg, relaschaus da dr. Ramun Vieli, ha el saviu entscheiver la lavur tier nus pér vid miez uost.

In agid considereivel porscha cun sia collavur redaczionala a noss'ovra era dr. Heinrich Schmid, Turitg, in capavel romanist e bien enconuschider de nossa romontsch. Muort ulteriuras obligaziuns ha signur dr. Schmid saviu dedicar mo ina pintga part de siu temps e de sia forza de lavur al Dicziunari, aschia ch'igl ei pil mument buca stau pusseivel d'admetter el alla cudria de redacziun. Nus essan denton bi leds ch'el ei silmeins sedeclarau promts de redeger singuls artechels.

La lavur de redacziun dil cauredactur ei da l'autra vart vegnida tschuncanada ualti fetg entra la necessitat de stuer repassar il manuscret dil vocabulari sursilvan-tudestg per ina revisiun detaigliada, avon che schar ir quel en stampa. Per questa revisiun, progredida tochen alla letra O (inclusiv), ha il cauredactur impundi fin ussa dus meins.

La Comission filologica ei sefatga meriteivla era uonn cun leger las correcturas e cun siu agid e sustegn en varias damondas de redacziun. Nus engraziein ad ella da cor persuenter.

2. Manuscret

Duront igl onn vargau havein nus redigi la seria d'artechels da brün (brin) a buot, cun excepziun d'ina pintga gruppa da büna a buntà (buontad) che vegn terminada ils proxims dis. Ei se-

tracta intragliauter de ver 390 — 400 paginas manuscret. Quellas meinan nus in bien tschancun viaden el 27 avel carnet. Per l'emprema gada dapi onns eis ei cheutras reussiu a nus de gudignar visavi dil tschentader in avantatg de silmeins dus meins, in fatg che vegn a resultar buns effects tier tuts ils collaboraturs.

3. Publicaziun

Suenter la spediziun dil fascichel 24 duront las empremas jammes de schaner ei il manuscret per l'emprema part dil 25 avel carnet ius en stampa ils 2 de fevrer. Il fascichel ei comparius suenter las vacanzas de stad; sia davosa artga porta il datum dil fenadur. Per la fin digl onn vess il fascichel 26 duiu comparer. Complicaziuns nunprevedidas de redacziun (controlla dils renviaments alla secunda part digl artechel bun, che compara pér el carnet 27) han reteniu la publicaziun per biebein in'jamna. Aschia ha il fascichel 26 saviu vegnir terminaus pér l'entschatta de schaner 1957. Nuotatonmeins astgein nus registrar cun satisfacziun ch'igl ei reussiu a nus de redeger duront igl onn de rapport (1956) dus entirs fascichels, schegie che dr. Decurtins ei entraus definitivamein en la redacziun pér vid miez uost e schegie ch'il temps dil cauredactur ei, sco menziunau sisura, vegnius smesaus per dus meins entras la revisiun dil manuscret dil vocabulari sursilvantudestg.

4. «Cartoteca Jakob Jud»

Per questa cartoteca, che presta a nus tier la redacziun dils excuors etimologics survetschs nunapprezieivels, ha nossa secretaria, giuvna Guidon, excerptau a fin il vocabulari bergamasc de Tiraboschi. La nova ordinaziun ed incorporazion della cartoteca a nies agen bloc etimologic ei progredida tochen alla letra B.

5. Cudisch de nums retic

Il manuscret ei finius tochen tier las scursanidas che ston vegnir applicadas en vesta dils cuosts considereivels de stampa. Alla finanziaziun della stampa havein nus dedicau igl onn passau spe-

ciala attenziun. Sin fundament d'ina petiziun dils 18 de fenadur 1956 al Fondo Nazional, ha il Cussegl nazional de scrutaziun decidiu de conceder ina contribuziun à fonds perdu de frs. 23 000 pils cuosts de stampa dil secund volum dil Cudisch de nums. En medem temps essan nus s'adressai cun ina damonda al Cantun Grischun per obtener ils 10 000.— frs. restonts, calculai dalla Casa editura Francke A. G., Berna. Pervia della malsogna dil cau dil departement d'educaziun, signur cuss. guv. dr. Andrea Bezzola, ei quella damonda aunc buca veginida tractada. Tonaton quintein nus de saver entscheiver culla stampa el decuors della primavera veginenta.

Las lavurs de preparaziun ed ordinaziun dil grond material per la redacziun dil tierz volum (nums de persunas) s'avonzan stu-pent. De quei punct veginin nus a relatar depli el proxim rapport.

6. Register dellas canzuns popularas romontschas

Entras in credit egl importo de frs. 700.—, concedius dalla Societad svizzera per las tradiziuns popularas, eis ei stau pusseivel a nus ded incumbensar signur plevon Marcus Jenny, actualmein il meglier enconuschider della canzun religiosa protestanta en Sviz- zera, cun la preparaziun de nies register per la stampa. Il credit vegn administraus dalla Societad svizzera per las tradiziuns popu-laras a Basilea. Entras l'installaziun de signur Jenny sco plevon ella Bassa, ei la lavur displascheivlamein veginida interrutta; nus sperein tonaton ch'el vegini era en siu niev liug d'activitat el Thur-gau, sco empermess, buc a bandunar nies register.

Il register dellas canzuns popularas ej in instrument, al qual nus recurin adina puspei en la redacziun de nos artechels.

7. Fontaunas de dretg

En las «Annalas» d'uonn havein nus publicau ils statuts della vischnaunca de Susch digl onn 1739. Con impurtonta che la presentaziun dellas veglias fontaunas de dretg ei pil DRG paleisan artechels sco bual, bügl dil fascichel 26, buolch dil fascichel 27, artechels che fussen insumma buca pusseivels en questa fuorma senza ils excerpts dals vegls statuts de vischnaunca.

8. Referats dil cauredactur

- 17 de mars a Zernez: Nums locals e historia della cultira de Zernez.
- 3 d'avrel a Firenze: (Congress internazional de romanists): Orientaziun davart il DRG ed il Cudisch de nums retic.
- 22 d'avrel a Landquart: Ils nums locals dil circuit 5 Vitgs.
- 17 de november a S. Gagl: Ord la fravgia dil Cudisch de nums retic.

9. Radunonzas della Commissiun filologica

- 23 de zercladur a Cuera
24 de november a Cuera.

Per la redacziun dil
Dicziunari romontsch grischun
Il cauredactur: Dr. A. Schorta

Lia Rumantscha

Rapport dal parsura per l'an 1956

marz 1956 — marz 1957

(Fuorma surznida per las Annalas)

Quaist an da gestiun ais stat fermamaing suot l'insaina dal

Memorial al Cussagl federal

e dals problems chi spettan da gnir realisats in quaist connex. Il memorial cha la suprastanza da la LR ha drizzà in mai 1956 al Cussagl federal postulescha:

1. Relasch d'ün conclus federal per üna contribuziun regulara in favur da mantegnimaint e promozion da lingua e cultura rumantscha.
2. Ün augmaint da la contribuziun annuala a la LR da fr. 50 000.— a fr. 150 000.— davent da l'an 1957.

Quaist memorial fa valair in möd survezzaivel e richamaing documentà cha la Lia ha realisà üna buna part dal program preschantà dal 1947 e chi sun gnüts contenschüts allegraivels resultats. L'industrialisaziun però chi s'acquista üna vallada davo l'otra dal Grischun rumantsch, pretendia hoz urgaintamaing üna acziun da dostanza bler plü largia ed intensiva co fin quà,

Las novas incombenzas da la Lia, preschantadas illa seguonda part dal memorial cumpigliaran *l'inter territori rumantsch* e pon gnir realisadas *be in stretta collavuraziun cun nossas societats affiliadas*. Una delegaziun da la Lia ha gnü occasiun dad expuoner eir amo a bocca noss giavüschs a signur cuss. federal Etter chi ha muossà tuott'incletta per noss bsögns e farà üna rel. proposta al Cussagl federal. Eir il chantun Grischun stuvarà in quel cas praistar considerabelmaing daplü per il rumantsch, impustüt per las scoulas e scoulinas.

Premiss cha survegnan quaist agüd da Berna e Cuoirra per las acziuns giavüschadas chi sun tuottas da caracter periodic e constant, ans restaran tantüna inavant ils

Pissers finanzials d'editur

I's tratta da vocabularis, grammaticas, cudeschs belletristics, antologias per scoulas e crescüts, cudeschs illustrats per infants e giuventüna, sco eir cudeschs da chant. Quaistas ediziuns pretendan spaisas d'üna vouta da strusch 400 000.— fr. La munaida a quaist scopo stuvarà gnir dumandada a las differentas fundaziuns ed als fuonds culturals sco eir al pövel rumantsch chi ans ha adüna sustgnü prontamaing cun la subscripcziun sün cudeschs da valur.

Bler da chefar ans ha dat inguan la finanziaziun da la stampa dal nouv *vocabulari sursilvan*. Tuot cumprais ans cuostarà l'inter'ouvrä bundant 130 000 fr.

La Cumischiun da scoula da la LR

as radunet quaist schnere insembel cun la suprastanza da la Lia suot la presidenza da signur prof. Tönjachen per discuter davart il proget da la nouva ledscha da scoula, preschanta dal Departamaint d'educaziun a las conferenzas da magisters. Id ais gnü tut cogniziu cun plaschair, cha las scoulinas gnissan in avegnir missas suot survaglianza dal chantun a pér a las scoulas privatas. Eir dessan ellas survagnir ün sustegn finanzial dal chantun.

La cumischiun ha alura tgnü per bön dad arcumandar a nossas conferenzas a man dal Departamaint d'educaziun eir l'instrucziun dal rumantsch sco ram, dasper quella dal tudais-ch, dapertuot

ingio cha'l pövel discuorra in granda part amo rumantsch,
ingio chi sun amo avantman fermas minoritats rumantschas,
ed ingio chi existan scoulinas rumantschas.

Nouvs cudeschs da scoula rumantschs sun il *tschinchavel cudaschet per las scoulas dal Plaun* ed il *quart cudaschin per las scoulas da Suotselva*. Plaschair ans ha fat, cha Domat ha introdüt in sia scoula da lingua fundamentala tudais-cha uras regularas rumantschas per tuot las classas.

La Cumischiun da chant

as ha occupada in prüma lingia da la reediziun da las duos collecziuns «Guardia grischuna» e «Laudinella». Ün tschert numer da chanzuns chi nun gnivan chantadas da noss cors gnaran rimplazzadas tras composiziuns nouvas. In plü ha la cum. decis da publichar pü bod pussibel chanzuns nouvas per cor viril, masdà e da duonnas sün fögls, e que per l'intschess ladin, sursilvan e surmiran.

Ils premis litteraris

sun gnüts impalmats sün proposta da la Cumischiun litteraria da la USR als seguaints autuors:

- Ün premi da fr. 500.— a Guglielm Gadola per sia lavur «Paul Luziet e sias marletgas».
- Duns da fr. 250.— a Hendri Spescha e Mattias Spescha per la lavur cumüna «Sinzurs»,
- fr. 200.— ad Imelda Coray-Monn per si'istorgia d'uffants «Nora e Norina» e
- fr. 150.— a G. B. Sialm per sia collecziun da novellas «Span e debat».

Las ediziuns da la Lia

cumpiglian

- il *Vocabulari sursilvan*, (redacziun dr. Alexi Decurtins)
- il *Vocabulari da Surmeir*, (redacziun dna. Mena Wüthrich-Grisch e dr. A. Sonder).
- il *Pledari da Suotselva*, redacziun mag. sec. Curo Mani.
- il *Dicziunari ladin-tudais-ch*, cumanzà da prof. dr. Jon Pult.
- las *grammaticas sursilvana e ladina*, in preparaziun da dr. Decurtins e dr. J. C. Arquint.

Dürant il 1956 ha la Lia publichà la *Bibliografia retorumantscha*, vol. II, insembe cun üna seria dad otras laviors litteraras, dramaticas e musicalas.

Bler da discuorrer han dat alura las seguaintas dumandas:

- L'avischinaziun ortografica dals idioms rumantschs scrits,*
- la lavur illas scoulinas sco in scoula primara e secundara,*
- il rumantsch e las nouvas bancanotas svizzras,*
- il rumantsch e'l Cudesch da fuond federal,*
- la Festa federala dals 1. avuost e'l rumantsch,*
- la Spüerta da sacrifici da l'Uniun dals Grischs,*
- nos rapport cun la Ladinia orientala, e*
- l'Uniun federalista europea.*

Suprastanza e secretariat

La suprastanza ha gnü l'an 1956 11 tschantadas e deliberà daplü co 70 fatschendas, in plü amo üna tschantada culs presidents da las societats ed üna cun la cumischiun da scoula.

Al secretariat han lavurà in ingaschamaint fix fin als 30 settember gfra. Claudia Vieli e daspö lura gfra. Ulrica Bisenz. Laviors accessoriais o specialas han pisserà dna. Lidia Hauser-Rupp, duonna Maria Lorin-

gett, sr. dr. A. Decurtins, gfra. Maria Paul, sar v. mag. sec. J. Calonder, dna. Leonie Decurtins e dna. Paulina Caduff.

Delegaziuns, rapresentaziuns, consultas.

Il parsura ha rapresentà insembel cun sar dr. Jon Pult la Lia al «Congrès des patoisants de la Suisse romande» a Gruyère e Bulle.

A la delegaziun a Berna han fat part: cussgl. naz. dr. Condrau, cussgl. guv. dr. Bezzola, dr. Durgiai e prof. Florin.

Al funaral da can. dr. C. Fry ais la Lia stattà rapresentada tras dr. Gion Deplazes e'l parsura.

Sar prof. Florin ha rapresentà la LR a la Conferenza ladina a Zernez e sar mag. sec. Toni Halter pro la radunanza generala da l'OSG a Locarno ed a la radunanza generala da la Lia svizzera per la litteratura da la giuventüna a Lucerna.

L'archiv da la LR,

inrichi l'ultim temp dal material our dal relasch da sar Peider Lansel e dna. Bignia Piguet-Lansel, Giachen Conrad e. o., ais gnü ordinà da sar mag. sec. J. Calonder a Zernez e gfra. Maria Paul. Davo quaista lavur archivala da granda fadia cumpiglia l'archiv da la LR 186 s-chaclas cun forsa 1 100 — 1 200 mappas detagliadas.

La LR ha laschè cumpilar in plü ün *catalog d'antiquariat* chi cumpiglia plü co 200 singuls cudeschs, sco eir collezioni cumplettas da las Annalas, dal Chalender ladin, dal Chalender «Per mintga gi», dal Tschespet, da Noss Sulom e dals cudaschins da la Chasa paterna. Singulas annadas pon gnir furnidas da tuot ils periodics rumantschs.

Pitschna cronica

La Chasa Paterna, Lavin, surpiglierà in successiun da seis bap e bap-segner sar *Nuot Brunner*, chi dvainta cun quai editur rumantsch in terza e rapresentant commercial da la firma Wander a Berna in quarta generaziun.

Eir il militar resguarda uossa la quarta lingua sulla trocla da munizun persunala impalmada a mincha sudà svizzer.

Pablo Casals as interessa per chanzuns rumantschas. Tras sar mag. sec. Tumasch Dolf ha il renomnà cellist fat trametter üna collezion da chanzuns popularas rumantschas, sco la Stiva da filar, las chanzuns da Plaz etc.

Il Fuond lotaria dal Grischun s'ha prestà dal 1941—54 cun arduond 276 000 fr. per intents rumantschs, dimena strusch 20 000 fr. l'an. Que ais circa $\frac{1}{8}$ dal rechav total per bundant $\frac{1}{3}$ da l'intera populaziun grischuna.

L'Uniu grischuna per protecziun da las bes-chas ha edit ün'insaina da cudeschs in las 6 linguas scrittas dal Grischun, dimena in tudais-ch,

talian e 4 idioms rumantschs. Quaist'insaina vain surdatta gratuitamaing in tuot las scoulas grischunas.

La radunanza cumünala da Domat ha decis ultimamaing cun unanimità da dar a la LR üna contribuziun annuala da fr. 650.— per la laver rumantscha in quel cumün.

Noss morts

La LR cumplandscha la mort dals seguaints fidels amis da nossa lingua:

Canoni dr. phil. e dr. theolog. h. c. sur Carli Fry, ün dals plü früttaivels scriptuors rumantschs dad aigna taimpra. Indombrablas sun sias laviors originalas ed in traducziun, poesias e dramas da tuottasort. A sia bara han discurrü per la Romania mag. sec. Toni Halter, per la LR e l'Uniun da scriptuors svizzers prof. Gion Deplazes.

Sur canoni Placi Sigisbert Deplazes, mort in ota età a Surrein. Sco professer a Sviz as ha el occupà cun litteratura rumantscha, edind cun prof. Gion Cahannes il Cudesch dals evangelis.

Jon Andri Brunner, il meritaivel editur da la *Chasa Paterna*, mort a Lavin in december 1956. El ha cuntinuà la laver da seis bap, sar J. C. Brunner chi in maniera dal tuot dischinterassada ha s-chaffi quaista cuostaivla collecziun da litteratura ladina e l'ha publichada ad agen cuost dürant 36 ans.

Gian Fümm, pres. cumünal a Segl-Fex, fervent cumbattant rumantsch e grandcussglier, ün dals promotuors da l'ouvrage «Pro lej da Segl.»

Dna. Rosa Florin-Ritz a Guarda, üna duonna d'insolita nöblia da spiert, remarchabla in sias prestaziuns a prô da seis cumün e prossem.

Hendri Walter Frey, nat a Segl, mort a Blonay davo üna vita plaina d'attachamaint a la terra rumantscha e seis problems linguistics.

Noss giubilars

A sar cussgl. naz. dr. Giusep Condrau avain nus da gratular dubla-maing per seis cumplean da 60 ans sco per sia onurifica tscherna sco president dal Cussagl naziunal per 1956/57, ün'onur chi be da rar ais gnüda accordada al chantun Grischun. Istessamaing ans staja a cour da'ns algordar dal 80avel anniversari da **prof. dr. Pieder Tuor**, il scienzià da nom e da pom cun orma rumantscha e da **dr. Alexander Pfister** a Basilea, il perscrutadur da l'istoria grischuna.

Per glivrar ingrazchaina a tuot quels chi ans han gëdats in nossa laver sco als oters chi as dostan di per di per üna concepziun clera rumantscha in lur aigna chasa e cumünanza. La sort dal rumantsch nu vain decisa i'l rauogl da la suprastanza da la LR e sias societats, ma aint il ambiaint da la vita da minchadi.

Rapport della Romania 1956

Igl onn 1956, il 60avel de si'existenza, ei staus per la Romania in onn de gronda satisfacziun. El ha purtau la 100 avla annada della «Gasetta Romontscha» ed alla fin digl onn — tgei remarcabla coincidenza! — la nominaziun de siu actual redactur, sgr. dr. Giusep Condrau, sco parsura dil Cussegl nazional. Il success della casa Condrau ei bein en emprema lingia in meret de famiglia. Mo de considerar il sustegn che la Romania ha dau e retschiert dalla stampa romontscha, daventa igl onn memorabels per omisduas parts. Schiditg che la gasetta de Mustér e sia stampa prospereschian, ha la Romania in mussament per la possa vitala de siu idiom.

Sco usitau ha la Romania convocau ses amitgs el decuors digl onn a duas radunonzas publicas ed ultra de quei ad ina fiasta populara. L'emprema radunonza sut il patronat della secziun studentica ha giu liug Gliendisdis-Pastgas a «Trun sut igl ischi» — vul dir el Curtgin d'honur sper s. Onna. Cun in act commemorativ plitost improvisau ein vegnidas inauguradas quater tablas d'un-drientscha. Ellas portan, scalprai en granit de Punteglias, ils numbs de quater campiuns dell'acziun romontscha: Prof. Placi Condrau, il schurnalist, Georgius Schmid de Grüneck, il componist, Giachen Michel Nay e P. Maurus Carnot, ils poets e cantadurs della patria sursilvana.

La fin d'uost ha la Romania fatg fiasta a Lags, il liug nativ dil poet Flurin Camathias e dil prof. giubilar dr. Pieder Tuor. Cun quella caschun ein dus meriteivels promoturs della caussa romontscha, Sia grazia rev. msgr. uestg dr. Christianus Caminada e sgr. cuss. naz. dr. Giusep Condrau vegni numnai commembers d'honur della Romania. Ella radunonza de s. Stiafen a Trun ein ils merets dils dus honorai vegni dilucidai en in votum festiv e, dada la caschun, la Romania ha purtau in'ovaziun al parsura romontsch dil Cussegl nazional.

Sin terren dellas publicaziuns eis ei de remarcar che «Tschespet» ed «Ischi» ein compari en lur annadas 34/35 e 42. Lur cuntegn che ha cuntentau generalmein ha purtau denter auter l'attracziun digl emprem roman d'aventura romontsch.

La suprastonza ha priu contact en ina sesida a Glion culs exponents dell'explozaziun dellas auas en Surselva. Sgr. cuss. naz. dr. R. de Toggenburg ha surpriu de presentar ils postulats della Romania el gremium de concessionaris ed industrials. Muort las differenzas che han regiu tut igl onn ella damonda dellas novas concessiuns ei l'iniziativa restada tochen ussa sut la curtauna. La Romania spetga mo il mument adattau per perschuader ils vendiders e cumpraders de nossas forzas hydraulicas ch'els portien ina responsabladad pil malesser che sefa valer el sectur cultural duront e suenter la hurscha de construcziun.

Cun in'instanza dils 30 de matg 1956 ha la suprastonza della Romania postulau tier il departement d'educaziun dil cantun Friburg la creaziun d'in lectorat retoromontsch all'Universitat de Friburg. La damonda ha anflau la simpatia dil cau d'educaziun, sgr. cuss. guv. dr. Python, ed ei vegnida affirmada dal Cussegl de scola dell'Universitat aschi bein sco dalla facultad filosofica. Ei resta aunc de spetgar il conclus della regenza friburghesa che vegn, sche Dieus vul, buc a tschuncar quella biala speronza dils Romontschs sursilvans.

La Romania e cun ella la Romantschia entira lamenta la sperdita d'in de ses pli erudits e fritgeivels litterats: Dr. phil. et theol. h. c. Canoni Carli Fry. El ei morts ella vegliadetgna de 60 onns ils 29 de nov. 1956 en siu vitg nativ de Mustér. Si'ovra relaschada dat perdetga buca mo d'ina immensa savida ed energia, mobein surtut d'in cor ardent de carezia per la cultura romontscha. Honur a sia memoria!

Vella, fevrier 1957

Il parsura: Toni Halter

48evel rapport presidiel da l' Uniun dals Grischs 1955/56

L'an scuors ais sto ün an dad evoluziun per nossa societed scu forsa mê zieva sia fundaziun. Ün postulat our dal Program da Schlarigna, s-chaffieu avaunt ans da signur dr. Reto Caratsch, gnit miss in pratcha tres la decisiun da nossa radunaunza da delegios chi avet lö a Zernez als 27 november 1955, nempe la Spüerta - rata d a s a c r i f i z i. A gnit cumbattieu e debattieu illa pressa ed in radunaunzas, fin cha eir bgers adversaris stuvettan as persvader da la grandischa valur cha l'idea da la Spüerta avaiva per l'Uniun dals Grischs. Scu rebomb da l'accoglientscha cha nossa decisiun avet tiers il pövel laschainsa gnir a pled ün confedero da lingua tudas-cha chi scriva traunter oter: «Eau d'he spetto sün quaist di da partenza da la Spüerta e d'he pajo aint mieu guadagn d'ün di da lavur, e que cun grand dalet e persvasiun. Finelmaing qualchosa da grandius per la chosa rumauntscha e la defaisa linguistica e culturela!» Darcho üna vouta stuvains cun que gnir rendieus attents tres personas estras sün il grand s-chazi cha nus avains surpiglio e cha nus essans in dovair da mantegner suot tuottas circunstanzas.

Sainza numner ne cifras ne noms am chat eau in dovair da render cuntschaint cha nos clam d'agüd ho chatte in nossas lingias ün rimbomb scu cha nus nun avessans pudieu spetter meglider. Eau ingrazch perque a tuot quels chi haun inclet noss'acziun e chi haun documento lur buna vöglia.

Dasper la Spüerta gnit lavuro diligaintamaing eir sün ils oters champs dal movimaint rumauntsch. Ils cuors linguistics a Samedan e San Murezzan sun gnieus frequentos in möd cuntantaivel. Que füss da salüder, scha pudess gnir deda la pussibilted als participants da quaists cuors da s'intrategner in nossa lingua eir zieva la preparaziun linguistica.

A Pasqua pudettan gnir missas duos grammaticas ladinas a dispusiziun da nossas scoulas: Il Muossavia da mag. Leo Jaeger, Samedan per la part putera e l'Inviamaint da mag. C. Fasser per la part d'Engiadina bassa - Val Müstair.

Las scoulinas rumauntschas prospereschan a satisfacziun da genituors ed infaunts. Displaschaivelmaing do que adüna darcho müddas areguard las magistrinas, ma fin uossa ans ais que reuschieu d'occuper ils posts libers. Al cuors da magistras da scoulina organiso da la LR a Scharons partecipettan eir magistras our da l'intschess ladin. Las preliminarias per s-chaffir üna scoulina rumauntscha a Segl scu lö periclitò sun uschè inavaunt cha prubabel l'an chi vain pudains nus quinter cun sia realisaziun.

Dals evenimaints festels numnains ouravaunt las rapreschantaziuns dal drama «Ünpérün» da Hoffmannstal, tradüt in rumauntsch da dr. M. Gaudenz e dò in maniera maistrila dals teatrists d'Ardez. Displaschaivelmaing nun as pudet giuver quaist drama scu previs sulla plazza davaunt la chesa Planta in occasiun da la festa centrela da la Ladinia.

Sül champ da las publicaziuns das-chainsa numner la cumparsa da las U r a z i u n s p e r l à f a m i g l i a l a d i n a, da signur rav. dr. J. U. Gaudenz, il seguond tom da R a q u i n t s d a S c h i - m u n V o n m o o s e las B a t t ü d a s d' a l a, üna collecziun da poesias dad Andri Peer. Dasper udinsa adüna gugent a sclinger il S a i n P i t s c h e n e dains il bivgnaint a l' A v i ö l ed al D u n d a N a d e l scu a nos prüvo C h a l e n d e r l a d i n chi cumpara dal 1957 in sia 47evla anneda.

Per l'Uniun dals Grischs:

Il parsura: Dr. Antoni Perini

Renania 1956

La Renania, che cumpeglia igl intschess romontsch della Sur- e Sutselva protestanta, porta la tgira pil romontsch en quei territori. Demai ch'ina gronda part della Sutselva ei declaraus sco intschess periclitau, sefatschenta la Ligia Romontscha cun ina considerabla part dil quita pil romontsch. Differenza dils idioms e munconza de tiarms precis per las acziuns caschunan savens difficultads per la Renania.

Cun agid della Fundaziun Cadonau pro gasetta edescha la Renania sequentas publicaziuns:

1. «La Casa Paterna», gasetta jamnila che vegn redegida da C. Caduff, Cuera, e ser F. Darms, Trin. Ensemens cun l'ulteriura pressa romontscha sursilvana ha la CP giu de sedustar encunter la derasaziun d'in fegl ufficial de publicaziuns en lungatg tudentg. Fuss quella publicaziun reussida, havess quei muntau ina nauscha frida, buca mo per la pressa romontscha en Surselva, mo-bein era per ils auters interess linguistics. Ei para che quei prighel seigi surmontaus, oravontut perquei che las gassetas romontschas ein promtas de suprender la missiun de fegl ufficial de publicaziun.

2. «Calender per Mintga gi» che ha contonschiu in niev record de vendita. Redactur per la Surselva ei prof. dr. H. Bertogg, Cuera, per la part sutsilvana ser G. Michael, Valendau-Sagogn.

3. «Dunda Nadal» per la giuventetgna renana. La part sursilvana vegn preparada da scol. sec. Martin Bundi, Zir/Sagogn, e la sutsilvana da scol. sec. J. Barandun, Veulden/Trin. Igl ei previu d'augmentar las publicaziuns per diever de scola en Sutselva.

La Renania ha supriu il relasch dils *cudischs de cant* da Hans Erni ed ediu la Surselva VIII per chor viril. La vendita de musicalias fa l'administraziun.

Dellas diversas publicaziuns dils davos onns (ovras Gian Fontana, raquintaziuns Hans Erni etc.) ei aunc in considerabel diember venals.

La propaganda romontscha vegn considerada sco impurtonta e vegn en emprema lingia fatga cun ils «Arranschaments della Renania» els vitgs. Quella acziun ei stada restrenschiida sin loghens sursilvans.

La davosa radunonza de delegai ha giu liug a Flem; a quella caschun ein ins seregurdaus cun ina pintga fiasta dil 20 avel anniversari della mort de Gian Fontana. Il parsura della LR, S. Loringett, che ha era procurau l'edizion dellas ovras dil poet, ha fatg il plaid festiv.

Per facilitar il studi ni igl emprendissadi de giuvens e giuvnas ord nies territori, ha la Renania scaffiu ina cassa d'emprést che senumna «Acziun en favur della giumentegna renana». Quella intermediescha agid cun far emprests senza ni cun fetg pign tscheins. L'instituzion operescha cun bien success.

Igl intschess della Renania vegn, sco aunc differents auters, els proxims onns a pitir entras la construcziun dellas electricas. Rein anterier e Rein inferiur vegnan explotai. Quei porta naturalmein grevs quitaus per il manteniment dil lungatg indigen. Possien ils sforzs che vegnan interpri haver bien success.

Cuera, fevrer 1957

Il parsura: Cristian Caduff

Rapport annual da l'U.R.S.

par igl onn 1956

Dumonda primara è par noss'uniung gio plers onns la realisa-
zung digl «Vocabulari Surmiran», igl cal vign redigia da dr. M.
Wüthrich-Grisch e da dr. A. Sonder. Tots dus redacters on giò
presanto a la L. R. bustabs d'amprova, e sen fundamaint da chels
dessan igls oters bustabs neir redigias.

Cun la fegn digl onn 1955 ò igl parsoura da nossa uniung,
sign. Bonifazi P l a z do giu igl uffezi e surpiglia la redacziung da
la «Pagina». Er cò lessans admetter angraztgamaint ad el par la
si bunga labour prestada an sarvetsch da nossa uniung.

Nossas periodicas

Igl «Noss Sulom» è cumparia sot la redacziung da G. P. Thöny
ed è sto igl onn 1956 pulit voluminous. La redacziung da chesta
periodica annuala è an bungs mangs.

Inspecter G. D. Simeon ò puspe do or tar la stampa Condrau
a Mustér igl «Calender Rumantsch par Surmeir», igl cal sa distin-
guia antras ena stupenta descripziung digl viadi digls rumantschs
ad Udine igl onn 1955. La «Pagina da Surmeir» compara regu-
larmaintg e vign ligeida gugent da noss pievel surmiran.

Sopra stanza

Chella ò gia 3 sedutas ed è stada delegada tar la seduta da la
Cumischung Filologica da la L. R., tar la seduta da la soprastanza
da la L. R. cugls parsouras da las societads affiliadas e tar la ra-
dunanza da delegos da la L. R.

Nous appelagn a nossas vischnancas rumantschas dad organisar
seiras rumantschas an mintga vischnanca.

Par la soprastanza da l'U. R. S.
Igl president: Toni Cantieni

Cuminanza radio romontsch

Igl onn 1956 ei staus per nies radio romontsch in onn de fiasta e lavur.

La fiasta ei stada destinada alla commemoraziun dil dieschavel onn d'existenza de nossa Cuminanza radio romontsch ed ha existiu en in modest act festiv cun caschun della radunanza generala 1956, ella quala nies musiche Duri Sialm ha delectau nos com-members ed ils hospes si dalla Bassa cun ina «Suita sursilvana», dedicada a nossa societad giubilara e reproducida dal componist sez al clavazin. Era la nominaziun dil directur dil studio de Turitg, signur dr. Jacob Job sco commember honorari della CRR ha dau a quella tschentada ina tempra speciala, havein nus gie vuliu manifestar nossa renconuschientscha per ils merets ch'il honorau ha per nossa caussa romontscha.

La lavur prestada igl onn vargau ha contonschiu il maximum de tochen oz. D'ina vart ein ils programs romontschs vegni amplificai definitivamein per quater uras radioscola ad onn, da l'altra vart ha l'administraziun giu de prender posiziun en differentas damondas della radiodiffusiun svizzera: L'organisaziun dil niev survetsch sin undas ultracuortas (UUC) ha anflau ina sligiaziun cuntenteivla era per nus Romontschs entras la decisio della Societad svizzera de radiodiffusiun de reserver eventualas emprovas cun programs regiunals per nies intschess; nossa posiziun ella damonda della lescha per radio e televisiun ha, cun susteniment de tschellas societads de radio, effectuau ch'ins risguarda el text tuts ils lungatgs nazionals; il survetsch ded undas cuortas (cun siu emissur a Schwarzenburg) ha anflau nossa perschuwadida renconuschientscha; il problem della televisiun, ch'ei per nus aunc buc acuts, ha buc anflau ina sligiaziun definitiva ed era l'«uiara» per la repartiziun dellas entradas dellas taxas de radio ei veggida suspendida cun in provisorium sin la proxima radunanza generala svizzera e vegg a dar aunc biars quitaus tochen tut vegg ad esser sin rucca. Questa survesta summarica dils fatgs de radio astga era menziunar l'erecziun d'in secund emissur UUC a Tarasp, che la vischnaunca de Tarasp ha inauguraus ils 29 d'october 1956 en fuorma d'ina sempla, mo fetg emperneivla fiastetta. Quei emissur

ch'ei erigius, sco quel a Ladir, per megliurar il retscheviment dils programs de Beromünster, muossa a nus che la tecnica anfla la via de seperfeczionar oreifer e nus lein mo sperar ch'ella anfli era beinspert il caraun per survir pli e pli era a nies lungatg e nossa cultura romontscha.

Tgi che giavischia ina envesta pli profunda ella lavur della Cumionza radio romontsch, specialmein ellas prestaziuns de nossas commissiuns che sededicheschon gl'entir onn alla fuormaziun dils programs per nossas emissiuns, anfla tuts detagls el rapport annual che sorta uonn per la quarta ga dalla stampa.

Cuera, fevrer 1957.

Il parsura: Tista Murk

Uniun da scriptuors rumantschs

Rapport annual 1956

Dand ün'ögliada inavo sün l'an scuors vögl eu in prüma lingia manzunar alchüns fats allegraivels chi stan in connex cun noss' Uniun e seis commembbers:

Duonna Selina Chönz da Guarda es gönüda undrada dal «International Board for children's books» per seis cudesch d'uffants «Der grosse Schnee» e missa sün la glista d'onur, sco unica rapresentantanta da la Svizzra. Quaista cumischiun litteraria internaziunala es gönüda fondada suot il protectorat da l'UNO e premiescha minch'an ils meglers cudeschs d'uffants. Eu gratulesch a duonna Selina per il grand success ch'ella ha raccolt our' aint il vast muond cun seis bels cudeschs per uffants chi fan onur eir a nos pövel rumantsch.

Nos ami e commember Toni Hälter ha survgni ün premi da la fundaziun Schiller per seis stupend roman «Culan da Crestaulta». L'istess lavur es eir gönü premià, insembel cun la novella «Il mästral da lagagna» da Curo Mani da la Cumischiun litteraria da l'Uniun da scriptuors rumantschs. Nus ans allegrain da quaist fat e gratulain a tuots duos da cour cun la persvasiun ch'els chattan la forz'e la grazcha da reglar a nos pövel rumantsch amo plüssas ouvras da vaglia.

Alura ans vulain nus algordar cun plaschair da la bella dieta dals 25 settember 1955 a Casti, ingiò cha nus avain pudü udir tras sar Chino Ermacora la vusch da noss cunfrars dal Friaul.

Sar Lezza Uffer ha in seis stupend referat: «La situaziun dal scriptur rumantsch» cristalisà la missiun dal poet in general e miss terms radschunaivels a quella dal scriptur rumantsch, dal scriptur d'ün pitschen pövelet sco chi ais il nos.

Il votum dad ami Cla Biert, sur da «Scriver e critichar» e l'animada discussiun chi sieuet a quel güedettan sclerir l'incumbenza da nossa cumischiun litteraria e madürettan l'incletta per quaista lavur spinusa, mo importantischma pel svilup e'l prosperar da noss'Uniun.

I sun gnüdas fattas diversas propostas in scrit chi dumandan üna revisiun dal reglamaint. La suprastanza es unanimamaing da l'avis da spettar almain amo alch ans cun far müdadas, fin cha la chosa s'ha pozzada e chi s'ha pudü ramassar las experienzas bsögnusas.

A la Cumischiun litteraria, impustüt a seis premurus president, sar dr. Gion Deplazes, spordsch eu mias gratulaziuns ed ün sincer ingrazchamaint. Els han prestà fich buna lavur e quai am displascha d'avair stuvü tour incunter la demischiun da duos commembars chi han cun tact e bun'incletta güdà gualivar la chargia.

Sar ravarenda J. U. Gaudenz ha eir demischiunà definitivmaing, aviand stuvü surtour otras incumbenzas da la Sinoda retica.

In la tschantada dals presidents da las societads rumantschas cun la LR dals 10 marz 1956 avain nus preschanta noss bsögns finanzials a man da la nouv'instanza a Berna. Quai as tratta qua da mezs finanzials chi stuvessan servir as acziuns specialas discutadas in occasiun da nossa radunanza generala a Casti. Il program prevezza: sairadas litterarias, prelecziuns in scoulas, stipendi da stüdi a l'ester e l'ediziun da las «Nouvas litterarias».

Sperain cha nos plan d'acziun possa bainbod dvantar realtà.

In duos ulteriuras tschantadas ha la suprastanza trattà ils af-fars curraints e preparà la dieta da quaist an. Cun grand plaschair eschan nus gnüts insembel sül venerà cumün da Mustér per pudair udir ün referat da sar dr. Carli Fry, chi ha discuorrü sur da «Il problem eschatologic ella litteratura sursilvana». Cun quaist stu-pend referat sur da la mort in nossa litteratura ha, per uschè dir, tut cumgià da nus ün dals plü undrats scriptuors e cumbattants da nossa rumantschia.

Scuol, ils 13 favrer 1957

Il parsura: Jon Semadeni

Las vopas da famiglias da Bravuogn e Latsch

Correctura reg. las Annalas tom 69, 1956

Las duos vopas Cloetta sun da baratter our:

Cloetta/Bravuogn ais la figüra in fuorma d'ün M, u da duos C, ün puzo cunter l'oter.

Cloetta/Süd Africa, duos elas, ma voutas da l'otra vart (svoul) sum-giaunt a l'otra.

Gregori nun ais il stambuoch, dimperse il chamuotsch, medemma vopa scu Nicolay.

Guidon, nun ais l'evla, dimperse il culomb.

Battaglia, mauncha la figüra immez, ün guerrier.

Buol, mauncha la figüra immez, üna duonna.

Avis

Ils commēbers da la Societad retorumauntscha artschai-
van quaist cudesch in recumpensa da lur contribuziun da
5 francs. Las Annalas dals ans anteriors paun gnir re-
trattas directamaing dal chaschier. Ellas cuostan dal nr.
1—20 frs. 2.—, dal nr. 21—40 (cun excepziun dals nr. 23
e 25—29, chi sun exausts) frs. 3.— e dal nr. 41—67 frs. 5.
l'exemplar plus porto. Pajamaints antecipos paun gnir ef-
fettuos tres nos quint da schec postel X 560 Cuoira. Com-
members nouvs sun adüna bainvgnieus e paun s'annunzcher
tiers il chaschier da la societed ubain tar la Stampa Ro-
montscha, Mustér (quint da schec postel X 1501). Per eviter
fals aint ils registers dals commēbers e faciliter la spediziun
da las Annalas giavüscha la stamparia da la vulair commu-
nicher mincha müdeda da domicil, titulatura etc.

Bg. 50	gkl. 6...
dh.	Tz.
a. F. 2	er.
.....	F.M.